

L'aurOre boréale

Vol 10 N°9 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 15 octobre 1993

75 cents

◆ Education

LES ENJEUX DE LA CAMPAGNE

Cécile Girard

«Les enjeux des Canadiens francophones ne sont pas différents des enjeux des autres Canadiens». C'est ce qu'a déclaré Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente de l'Association franco-yukonnaise lors d'une conférence de presse tenue le 30 septembre.

La publication du manifeste de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada a donné l'occasion à l'AFY de révéler ses attentes face aux prochaines élections. Le manifeste promeut l'importance du bilinguisme et de la dualité linguistique ainsi que de son corollaire, la défense des droits des minorités linguistiques au Canada.

Mme LeBlanc-Hutchinson a insisté sur le fait que les communautés recherchent un engagement ferme du gouvernement quant à leur épanouissement, mais que cet engagement peut se faire en respectant des efforts de rationalisation. «Le problème que nous rencontrons continuellement est l'absence de consultation. Nous voulons que le gouvernement soit attentif à nos be-

soins afin que chaque dollar dépensé ait des retombées» Rappelons que l'entente Canada- Communautés est l'accord gérant les argentés alloués aux provinces et territoires ayant des communautés de langue officielle. «Seulement 7 % des argentés destinés à la communauté franco-yukonnaise ont été dépensés l'année dernière», estime la présidente... «Le reste est retourné à Ottawa. Nous avons pourtant des besoins vitaux. Pour nous», ajoute-t-elle, «il importe peu d'acheter notre vin en français ou en anglais, mais il importe de pouvoir faire éduquer nos enfants en français.» C'est d'une voix émue que Mme LeBlanc-Hutchinson a rappelé la situation physique actuelle de l'école. «La communauté a besoin d'une nouvelle école cela ne fait aucun doute. Nos enfants sont des Canadiens dont les ancêtres étaient ici il y a 350 ans, ils devraient avoir les mêmes droits que les autres jeunes Canadiens. La Salle communautaire, qui tient lieu de centre communautaire a aussi été identifiée comme projet urgent pour la collectivité francophone.



Les élèves de la classe de Mme Rose-Marie Burchill de l'école Whitehorse Elementary écoutent Mme Julie Lefèvre qui donne un atelier sur la faune au terrain de camping de Wolf Creek.

Une vingtaine de jeunes ont affronté les premiers froids de septembre et dormi sous la tente!

L'Anneau du paladin ou la bague de la confusion

Cécile Girard

La Société Commedia International, qui a pour mission de promouvoir et diffuser la culture francophone par le théâtre et les technologies multi-médias, a créé un spectacle intitulé «Doc et Gargouille: l'Anneau du paladin».

Ce spectacle de 75 minutes a été présenté le 8 octobre au Centre des arts de Whitehorse dans le cadre de la cérémonie d'ouverture de la Semaine culturelle française.

La pièce qui se veut un conte initiatique a été accueillie de façon partagée par le public franco-yukonnais. Il faut comprendre que l'ouverture de la Semaine culturelle est toujours une affaire familiale à Whitehorse. Les jeunes enfants étaient nombreux ce soir-là et c'était beaucoup leur demander que de s'asseoir pendant près de deux heures. L'ambiance n'était donc pas



Gille Cazabon, Richard Cazabon et Étienne Boucher

propice au recueillement.

Le mandat de la société est ambitieux et plein de bonnes intentions, mais le message est demeuré confus. Le fil de l'histoire était souvent difficile à suivre. Beaucoup n'ont pas trop compris le lien entre les images sur grand écran et la pièce traditionnelle. Enfin, plusieurs étaient venus pour se

détendre et non pas pour se plisser le front à force de vouloir comprendre l'idée directrice. Le scénario aurait gagné à inclure davantage d'actions; il semble qu'il ne se soit rien passé si on oublie les va-et-vient d'Étienne.

«L'Anneau du paladin» a toutefois été bien interprété... et la trame sonore était intéressante.



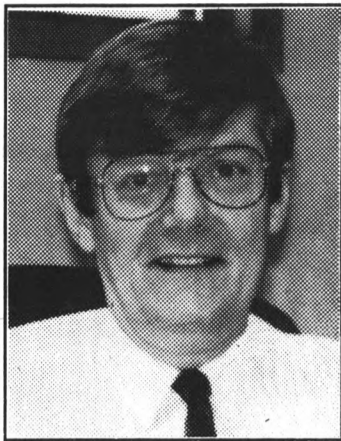
Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente de l'AFY et Philippe Dumont directeur par intérim

Un nouveau directeur au Bureau des services en français

Cécile Girard

Le Bureau des services en français a un nouveau directeur depuis le début d'octobre. Harley Trudeau est originaire de la Saskatchewan, plus précisément de Prince Albert. Son grand-père s'est établi dans l'Ouest au lendemain de la première guerre mondiale. Plus tard sa famille déménagera en Colombie-Britannique. Très tôt, le jeune Harley réalise que posséder plus d'une langue est un avantage sûr, en fait il n'a pas tellement le choix! Au sein de la famille, on communique en français et en allemand puisque sa mère est allemande. Les parents communiquent entre eux en anglais. L'influence de sa grand-mère sera très importante puisque celle-ci valorise beaucoup la langue française. «Nous avons réussi à vivre en français même s'il n'y avait aucun service» explique le nouveau directeur.

Devenu fonctionnaire au sein du gouvernement de la Colombie-Britannique, il s'implique dans la bataille pour la gestion scolaire. M. Trudeau fait observer que le gouvernement a une responsabilité en-



M. Harley Trudeau

vers la communauté francophone. «La communauté a droit à des services équitables», explique-t-il. Il estime aussi que l'établissement de ces services se fera si le gouvernement prête une oreille attentive aux besoins de la communauté. «L'écoute est très importante», souligne-t-il.

M. Trudeau a derrière lui une riche expérience de travail au sein du monde de l'éducation. Il a été directeur d'une école secondaire bilingue, directeur du curriculum de langue française au ministère de l'Éducation de Colombie-Britannique ainsi que directeur des programmes de français.



Un tournoi inoubliable

Huit équipes enthousiastes de volleyball se sont affrontées le mardi 5 octobre dans le cadre des activités de la Semaine culturelle française.

L'équipe Les Fous de la reine, qui était composée de fonctionnaires fédéraux a été la grande gagnante du tournoi de volleyball. Quand aux Souffre-douleur de l'Association franco-yukonnaise, ils récupèrent encore des mauvais coups reçus! Leur consolation: ils ont tout de même gagné le prix de l'originalité.



L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

vous invite

à son assemblée générale annuelle intitulée:

L'ÉCONOMIE, ÇA VAUT L'COÛT!

L'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise est à nos portes. Venez faire entendre votre voix, dire votre opinion, offrir des fleurs... ou offrir le pot aux représentants élus; venez aussi élire de nouveaux représentants. L'Assemblée générale aura lieu le samedi 6 novembre au Westmark Inn Hotel et se déroulera comme suit:

Avant-midi:

• café et croissants allocation des invités

• Ateliers:

1. développement économique
2. développement des services en français
3. atelier de formation pour les aînés.

Buffet du midi

• Réunion d'affaires

Après-midi:

Les frais sont de 8\$ par adulte et donnent droit au café et croissants, au buffet du midi et au service de garde pour enfants. Une affaire en or! Il faut s'inscrire avant le 29 octobre en contactant Martine à l'Association au 668-2663.

Courrier des lecteurs

Chers amis du Yukon, Je hais les adieux qui s'éternisent et se répètent, mais je ne peux pas ne pas les répéter une dernière fois! En quittant le territoire cet été, après y avoir vécu un an, j'avais la troublante impression de ne pas avoir salué tout le monde. J'en profite donc pour le faire avec ces quelques mots.

C'est avec de très bons souvenirs du Yukon que j'ai retrouvé la métropole, et ces souvenirs, je vous les dois. Jamais n'aurais-je imaginé que la vie à Whitehorse serait si enrichissante et cette richesse elle est due d'une part à l'environnement naturel magnifique

du territoire, mais aussi à ceux qui y vivent, vous tous.

Sur ces quelques mots, au revoir et salut, les Yukonnaises et les Yukonnais!

Nicolas Bertrand
Boucherville (Qc)

Bonjour,

Je me présente: mon nom est Louise Levesque et je vous écris au sujet de l'Association des bricoleurs de la communauté, dite l'ABC. En mai 93 l'ABC a expérimenté sa première vente d'artisanat.

Bien que seulement quatre bricoleurs aient eu le temps de produire et de participer, cette

première vente s'est déroulée de façon très agréable. J'aimerais donc relancer l'invitation pour une deuxième vente d'artisanat, qui cette fois se déroulera le samedi 11 décembre de 10 h 30 à 16 h 30 à la Salle communautaire.

Noël approche à grands pas et nous savons tous qu'il n'y a rien de mieux qu'un cadeau fait à la maison.

Si ce projet vous intéresse, n'hésitez pas à me contacter le plus tôt possible au 668-5043.

Faites vite, nous n'acceptons que 2 500 applicants...

Bricoleusement vôtre,
Louise Levesque

Si vous n'avez reçu aucune carte personnalisée d'Élections Canada confirmant votre inscription sur la liste électorale, téléphonez sans tarder au

1 800 267-VOTE (8683).



L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Éditorial

Pensées et réflexions sur la chose électorale

Elle semble soudain s'éterniser cette campagne électorale qui nous révèle de gras mensonges et de maigres vérités qu'on aurait préféré ne pas entendre. Car, il faut bien le dire, ces vérités n'ont pas trait à ce que nous aurions voulu apprendre. Elles parlent plutôt de la petitesse de la nature humaine. Les chefs des partis en lice se sont maintenant chicanés publiquement plus d'une fois à coup de dénonciations, d'éclats de voix outrés et de ricanements. La course au pouvoir a pris le pas sur le respect des électeurs. Ceux-ci ne sont pas très avancés ayant eu maintes difficultés à suivre les débats envenimés: le ton des promesses se ressemble, les chiffres changent, les cartes sont plus brouillées que jamais.

Comment ne pas être cynique et inquiet à la veille du grand jour? Ce qui émerge clairement de cette campagne historique est une percée de la droite, une droite dure et réactionnaire comme il se doit qui nous fera peut-être regretter nos vieux péchés. Plusieurs sont surpris par les résultats des sondages d'intention de vote; pourtant un référendum national -très onéreux s'il en fut- avait déjà parlé, il y a un an, de cette crevasse séparant l'Est de l'Ouest. Et voilà, dans l'Ouest un petit homme s'est levé, pour avoir l'air plus grand, et attise maintenant la passion de la classe moyenne. Haro sur le bilinguisme! Haro sur l'universalité des programmes de santé!

Que les provinces administrent elles-mêmes ces programmes et que le français reste au Québec... À l'autre bout du pays, un autre homme promet monts et merveilles dans un nouveau pays, plus petit mais quand même assez grand. C'est en bloc que ses ouailles veulent aller à Ottawa dire haut et fort leur mécontentement.

Il est difficile de se fermer les yeux sur le manque d'intégrité des gens au pouvoir qui nous disent platement que nous sommes les responsables de la situation. Pendant que les démocrates d'hier, ceux qu'on avait dits nouveaux, perdent du terrain partout au pays -l'honnêteté, ça se paie- aucun des partis colorés de bleu ou de rouge ne proposent de plan de redressement cohérent. Mais auraient-ils eu assez de quarante-cinq jours pour élaborer ce plan, puisqu'il est maintenant évident que rien n'était prêt? Ces élections qui mettent le pays en quarantaine étaient pourtant préméditées...

Et pour ceux que la politique intéresse encore, de grands événements se préparent sur la colline parlementaire, dit-on. Pour les autres, ainsi que pour les femmes, les minoritaires, les petits travailleurs, les chômeurs, les assistés sociaux et les rescapés du fédéralisme renouvelé, attachez vos ceintures car la *ride* (promenade) risque d'être *rough* (dure et désagréable).

Cécile Girard

L'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A 4Z1
Téléphone: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredis du mois - sauf en juillet- et son tirage est de 1 000 exemplaires.

L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM.

Tél: (613) 234-6735

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et être accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice: Cécile Girard

Correctrice bénévole: Danièle Rémillard

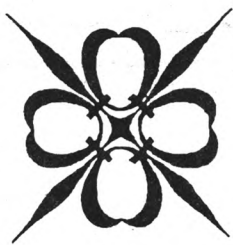
Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

Les chroniqueurs et journalistes pigistes participant au journal le font à titre bénévole. Les textes et articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

LA NUIT DE L'HALLOWEEN





Fenêtre ouverte sur les activités de l'AFY

Mot de la présidente

Florine LeBlanc-Hutchinson

Les mois de septembre et d'octobre auront été des plus chargés et des plus diversifiés pour notre association.

Premièrement, les élections 93 nous obligent à assurer une présence politique plus grande et plus active ainsi qu'à développer une stratégie politique efficace.

Nous avons tenu une conférence de presse le jeudi 30 septembre afin de souligner le lancement du manifeste de la fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) intitulé «Les enjeux politiques de la francophonie canadienne». J'ai aussi rencontré, avec notre directeur général, cinq des six candidats locaux afin de les sensibiliser aux besoins de notre communauté et de connaître les engagements qu'ils sont prêts à prendre envers la communauté francophone du Yukon. À ce propos, j'invite tous les membres de la communauté à venir nous rencontrer, le mercredi 20 octobre à 19 h 30 à la Salle communautaire afin de prendre connaissance des réponses des candidats locaux. Nous discuterons des prochaines démarches à entreprendre afin de s'assurer que nous serons à l'ordre du jour du prochain gouvernement canadien.

Octobre a aussi vu la Semaine culturelle française se dérouler. Les activités furent variées et divertissantes. J'aimerais féliciter tous ceux et celles qui ont fait de cette activité un grand succès. Bravo!

Et enfin, novembre est à nos portes. C'est l'occasion pour les membres de notre association de se réunir en assemblée générale annuelle. Cette année, le thème de l'assemblée est «L'économie, ça vaut l'coût». Ce sera une bonne occasion pour nos membres de venir partager leurs idées sur ce que pourrait être le développement économique de la communauté dans les prochaines années.

De plus, des élections auront lieu pour les postes de présidence, 1^{re} vice-présidence, 2^e vice-présidence, direction des communications et de l'éducation aux adultes, direction de l'économie.

Bienvenue à toutes et à tous et particulièrement à nos nouveaux membres. Venez nous voir, venez participer, venez vous impliquer!

Élections 93

L'Association franco-yukonnaise a rencontré les cinq candidats locaux de l'élection du 25 octobre 1993. Nous l'avons fait pour les sensibiliser aux réalisations et aux besoins de notre communauté. Nous avons pu entendre quels étaient leurs engagements personnels face aux attentes de la communauté. Si vous êtes intéressés à savoir quels engagements chacun des cinq candidats a pris envers la francophonie d'ici, présentez-vous à la Salle communautaire le mercredi 20 octobre 1993 à 19 h 30.

Avis

Il y aura des élections lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise du 6 novembre prochain pour combler les postes suivants:

- la présidence,
- la première vice-présidence,
- la deuxième vice-présidence,
- la direction des communications et de l'éducation aux adultes,
- la direction de l'économie.

Socio-culturel

Carole Trottier

Semaine culturelle française:

Les activités de la Semaine culturelle française ont connu pour la plupart un grand succès. L'ouverture officielle qui se déroulait au Centre des Arts accueillait environ 150 personnes. Des spectacles préparés par les professeurs et les élèves de l'école Emilie-Tremblay ont ouvert la soirée sur une note gaie et ils ont été très appréciés par la communauté. Les commentaires sur la pièce «Doc et Gargouille» étaient variés; certaines personnes ont beaucoup aimé, d'autres peu et quelques-unes pas du tout.

Le patinage et la soirée de hockey ont été aussi populaires que les années passées. Les francophones ont sauvé leur réputation qui laisse entendre qu'ils sont les meilleurs joueurs au monde!! Les autochtones se sont quand même bien débrouillés compte tenu du peu de joueurs qui se sont présentés à la joute.

Peu contents de leur performance, ils demandent une nouvelle rencontre d'ici Noël...

Le tournoi de volleyball en a amusé plusieurs puisque 8 équipes s'étaient inscrites. Chaque équipe a eu la chance de jouer 3 parties et selon les commentaires reçus, tout le monde a eu un plaisir fou! L'arbitrage, le pointage et le bon fonctionnement de la joute ont été assurés par des jeunes de l'école Émilie-Tremblay et ceux-ci ont dirigé le tournoi de main de maître. Bravo!

Le film "ATALANTE" qui

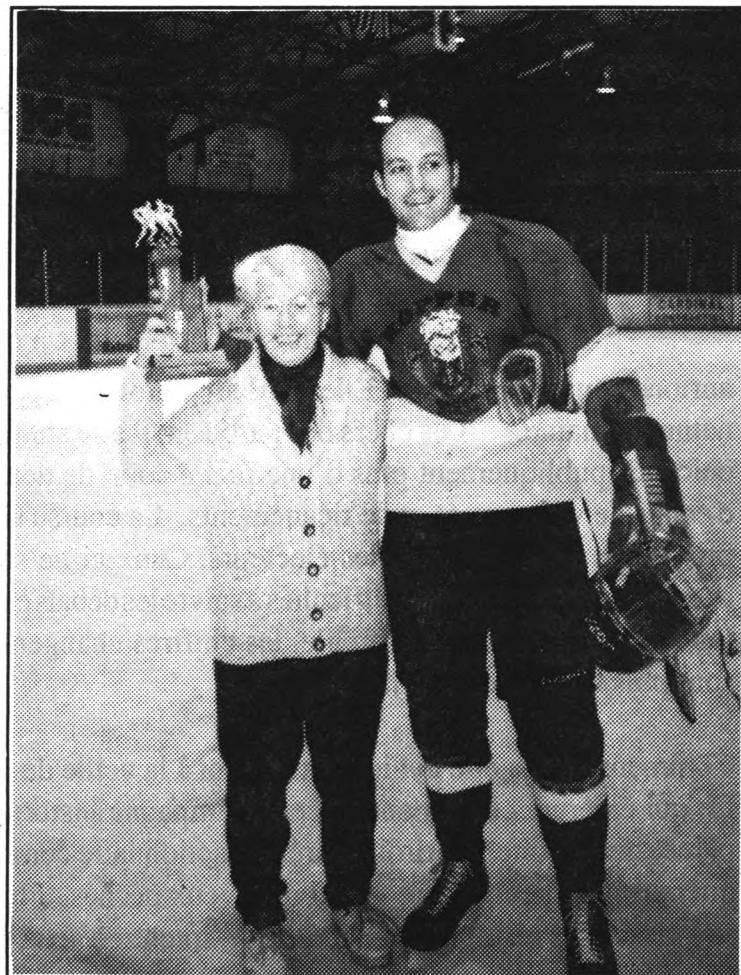
Éducation

Luc Laferté

Conseil scolaire

Le président du Conseil scolaire, M. Maurice Albert, qui servait au Conseil depuis trois ans, vient de remettre sa démission au ministère de l'Éducation. Des raisons personnelles et familiales ont motivé son geste. M. Albert a grandement aidé l'avancement du dossier d'une nouvelle école tout en défendant la qualité de l'éducation à l'école.

Une année d'activité s'achève pour les élus et les résultats sont encourageants. Le ministère a entrepris les démarches pour la construction d'une nouvelle école.



Florine LeBlanc-Hutchinson remettant le trophée au capitaine de l'équipe francophone, Christian Tessier

était présenté le mercredi- le lendemain du tournoi n'a pas suscité beaucoup d'intérêt. Peut-être que certains ont dû se coucher plus tôt à cause de leur corps endolori... suite à leurs exploits au volleyball.

Térez Montcalm et David Gelfand ont offert un spectacle de très bonne qualité. La voix rauque et chaleureuse de Térez nous a réchauffé l'âme et a pénétré des souterrains intérieurs peu accessibles. Nos artistes locaux nous ont prouvé encore une fois l'ampleur de

leur talent. Merci, pour cette belle soirée.

La Semaine culturelle se clôturait avec la traditionnelle soirée "Poutines" où les gens étaient invités à venir savourer la merveilleuse et gastronomique poutine!. Plusieurs ont apprécié le fait de pouvoir manger et acheter du bon fromage en grains frais.

Enfin, la 11^e Semaine culturelle s'est bien déroulée et nous avons déjà de très bonnes idées d'activités pour l'an prochain...

Bureau de parents

Un parent membre du Bureau des parents franco-yukonnais, M. Laval Harvey, participait récemment au Conseil d'administration de la Commission nationale des parents francophones à Edmonton. Il y a été question des orientations de l'organisme. En tant que responsable du Bureau de parents, j'ai pris part à une rencontre avec mes homologues des autres provinces et territoire.. Nous avons travaillé à faire une trousse de formation - avec les attentes des parents en tête - pour les conseillers scolaires qui auront à gérer les écoles canadiennes-françaises.

La Garderie.

La garderie communautaire opère au maximum ces jours-ci. Nous recherchons toujours un local plus grand pour le service parascolaire. L'Assemblée générale annuelle aura lieu le jeudi 25 novembre à la Salle communautaire et le samedi 27, un déjeuner aura lieu au même endroit à profit de la garderie.

Calendrier communautaire

Octobre

Mercredi 20 octobre

Soirée d'information sur la position des candidats locaux en ce qui a trait à la communauté francophone. C'est à la Salle communautaire dès 19 h 30.

Lundi 25 octobre

Élections fédérales: allez voter!

Vendredi 29 octobre

Parade des costumes de l'école Whitehorse Elementary en après-midi dans le gymnase.
Café-rencontre fermé en raison du party d'Halloween à la Salle communautaire à 20 h.

Novembre

Vendredi 5 novembre

Soirée anniversaire pour le 10^e anniversaire de l'Aurore boréale et soirée célébrant le 50^e anniversaire de vie sacerdotale du père Jean-Paul Tanguay à la Salle communautaire.

Samedi 6 novembre

Assemblées générales annuelles de l'AFY et de la Société des immeubles franco-yukonnais des 13h à 17 h à l'hôtel Westmark.

17 h 30 Souper communautaire au Masonic Hall

19 h Activité de levée de fonds «Alpha» pour l'alphabétisation

21 h Soirée dansante avec bar

Mercredi 10 novembre

Réunion du Conseil de l'école Émilie-Tremblay

Jeudi 11 novembre

Jour du souvenir

Jeudi 25 novembre

Sainte-Catherine
Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc.

Samedi 27 novembre

Déjeuner communautaire
levée de fonds pour La garderie du petit cheval blanc à la Salle communautaire

Décembre

Mardi 7 décembre

Présentation de la pièce de théâtre «Haunted House» à l'école J.A. Jeckell.

Mercredi 8 décembre

Concert d'hiver de l'école Whitehorse Elementary.
Réunion du Conseil de l'école Émilie-Tremblay.

Mercredi 15 décembre

Portes ouvertes à l'école Whitehorse Elementary.

Vendredi 17 décembre

Au café-rencontre, souper de Noël à la Salle communautaire.
Dernier jour d'école avant les vacances de Noël!

Samedi 25 décembre

Joyeux Noël!



Josée Dubé, Hélène Lemay, Marie DaSylva, Lynn Riendeau, Louise Cashaback et Harley Trudeau.

À votre service

Chronique
du Bureau
des services en français

Josée Dubé

Les changements de saison apportent avec eux beaucoup d'enthousiasme et d'optimisme. L'automne 1993 ne fait pas exception à la règle. Au Bureau des services en français, ces sentiments s'accompagnent de changements au niveau de la direction où depuis le 4 octobre, M. Harley Trudeau occupe le poste de directeur du Bureau.

Harley est originaire de la région de Lac LaRonge dans le nord de la Saskatchewan et il a vécu dans plusieurs autres communautés du Nord, principalement en Colombie-Britannique. Il habitait la Saskatchewan à l'époque où il était formellement interdit d'enseigner en français dans les écoles. Il est conscient de

l'importance de conserver son héritage et sa langue et il connaît les difficultés qui s'y rattachent.

La famille Trudeau a déménagé en Colombie-Britannique en 1957. Faute de communauté francophone pour l'accueillir, la famille s'est vite intégrée à la majorité anglophone. De sa famille, Harley est le seul à avoir conservé sa langue.

Cette expérience l'a mené à s'impliquer dans les programmes de français. Il a été enseignant, directeur d'une école secondaire bilingue, directeur des programmes pour une commission scolaire, ainsi que directeur adjoint des programmes de français pour le gouvernement de la Colombie-Britannique.

Il a la compétence et l'expérience nécessaires pour le poste de directeur du Bureau des services en français. Il souhaite établir de bonnes relations avec les francophones, travailler en étroite collaboration avec la

communauté et surtout continuer à offrir un service de qualité. Son enthousiasme et son énergie sont contagieux et auront sûrement un effet positif sur la communauté. Nous sommes très heureux de l'accueillir à la tête du Bureau.

La composition du reste de l'équipe ne change pas mais profitons-en pour rappeler le rôle de chacune. Marie DaSylva occupe le poste de chef de bureau. Elle est responsable des affaires administratives et financières. De retour après un congé de maternité, Lynn Riendeau occupe de nouveau le poste de secrétaire-réceptionniste. Elle assure le service central de renseignements en français, soit l'équivalent du Service de renseignements (Inquiry Centre) situé à l'édifice principal du gouvernement territorial. Louise Cashaback est traductrice et elle agit aussi comme interprète au besoin. En tant que réviseuse-traductrice, Hélène Lemay voit à la qualité des traductions du Bureau.

Pour ma part, j'agis comme agente de programme. Ma tâche principale consiste à faciliter l'accès des francophones du Yukon à l'information, aux programmes et aux services du gouvernement territorial.

L'équipe du Bureau envisage avec plaisir de travailler en collaboration avec la communauté pour veiller à ce que les services offerts reflètent bien les attentes et les besoins de la communauté.

Comme toujours, nous vous invitons à venir nous rendre visite au 211, rue Hawkins. Vous pouvez aussi nous téléphoner au 667-3775 ou composer sans frais le 1-800-661-0408 si vous désirez plus de renseignements sur les services que nous offrons.



Les élèves de l'école française ont donné des spectacles lors de l'ouverture de la Semaine culturelle.

CRTC

AVIS

Canada

Avis public CRTC 1993-134. Le conseil a été saisi de la demande suivante: 4. Nanisivik (T. du N.-O.). Demande (921418000) présentée par Nanisivik Community Club, Boîte 225, Nanisivik, (T. du N.-O.) X1A OXO, en vue de modifier la licence de radiocommunication desservant Nanisivik en ajoutant la distribution de l'Allarcom Pay Television Limited (Superchannel) au canal 7; et en supprimant la distribution de CHCH-TV (Ind) Hamilton (Ont.) du canal 7 et First Choice Canadian Communications corporation du canal 11. Examen de la Demande: community Club Bulletin Board, Nanisivik, (T. du N.-O.). Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Vancouver: 800 rue Burrard, pièce 1380, C. P. 1300, Vancouver, (C.-B.) V8X 2G7 (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 2 novembre 1993. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, vous pouvez communiquer avec les Affaires publiques du CRTC à Hull au (819) 997-0313, Fax (819) 994-0218.

Voyage au pays des enfants

Ce mois-ci dans notre chronique, nous examinerons les grandes lignes du développement du bébé âgé entre trois et cinq ans. En plus, nous noterons quelques activités qui sont appropriées à son âge.

Notre petit aventurier exerce maintenant un bon contrôle sur son corps. Il apprend à se déshabiller; il sait aussi enfiler ses vêtements et peut même attacher quelques boutons.

Il entre dans la phase du jeu imaginaire. Avec des déguisements, des poupées, des chaudrons et des copains bien entendu, il s'amuse à jouer au papa et à la maman. Il faut

s'attendre à le surprendre à se parler tout seul puisqu'il a maintenant un ami imaginaire qui le suit partout.

Entre quatre et cinq ans, il démontre un intérêt envers les autres enfants. C'est l'aspect de socialisation qui se développe. Entouré de deux ou trois amis, il apprend à partager, mais la notion du «chacun mon tour» est encore bien présente. Avec ses amis, il invente de nouveaux jeux et est capable de suivre les règles préalablement établies. Toutefois, il peut être autoritaire par moments et il veut parfois décider pour ses amis! Il est à

l'aube de ses premiers conflits. Bébé a tendance à se décourager facilement et sait apprécier les encouragements des adultes.

Il est maintenant possible de converser avec lui, tout en gardant en tête qu'il posera beaucoup de questions.

À cet âge, les activités visant à lui faire apprendre l'alphabet, la phonétique et l'écriture ne sont pas du tout appropriées. Par contre, on peut initier doucement le jeune enfant en lui procurant un environnement riche et stimulant. Le développement de son langage et de ses habiletés

préacadémiques s'en ressentiront aussi, sans qu'on ait à s'asseoir avec lui pour les étudier.

Dans ce super environnement on peut retrouver une boîte de déguisements, des poupées, des blocs, du matériel de bricolage, de la peinture, de la pâte à modeler et toute autre forme d'art que vous saurez découvrir avec lui.

Sur le terrain de jeu, Bébé est de plus en plus habile à grimper, à sauter et à courir. Il aime se balancer, glisser et s'agripper sur les barreaux pour faire le singe.

Quand il arrive à cinq ans, Bébé démontre un intérêt pour

l'apprentissage des numéros, des couleurs et des concepts. Il cherche à apprendre tout ce qu'il peut! Préparez-vous, l'école approche!

Cette chronique est préparée par La garderie du petit cheval blanc. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 633-6566

Avis

La Garderie
a maintenant un nouveau
nom:
La garderie
du
petit cheval blanc

Depuis 47 ans, des millions de Canadiens comptent sur les Obligations d'épargne du Canada pour réaliser leurs rêves.

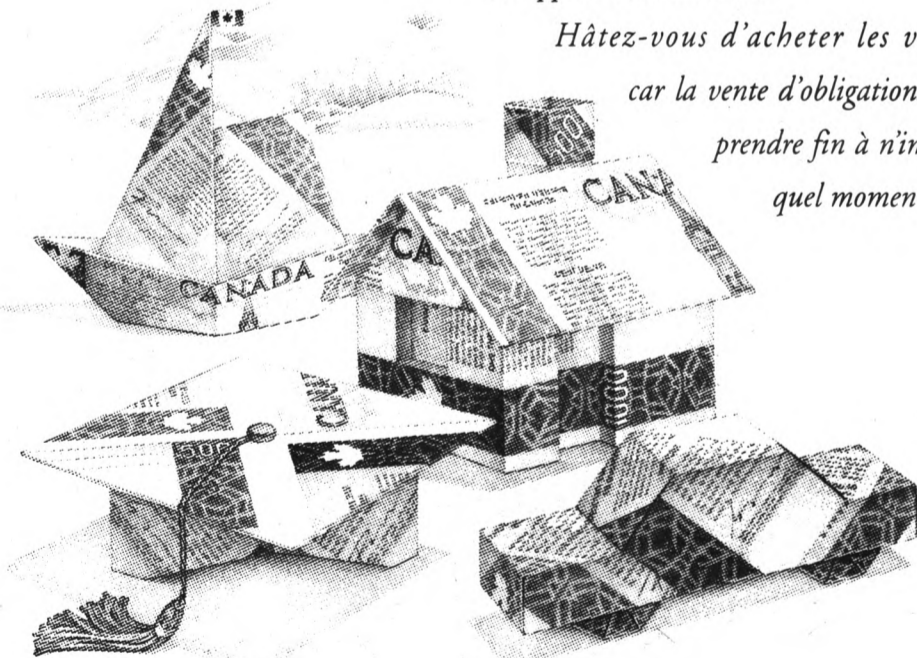
Les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada. Elles constituent un placement sûr qui ne perd jamais de valeur.

De plus, votre argent n'est jamais gelé, car elles sont encaissables en tout temps.

Les Obligations d'épargne du Canada offrent un taux de rendement concurrentiel. Cette année, le taux d'intérêt et la limite d'achat seront annoncés à la mi-octobre.

La période de vente sera du lundi 18 octobre au lundi 1^{er} novembre. Vous pouvez dater votre paiement du 1^{er} novembre, jour où les nouvelles obligations commencent à rapporter des intérêts.

Hâtez-vous d'acheter les vôtres, car la vente d'obligations peut prendre fin à n'importe quel moment.



Pour réaliser vos rêves...

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

ACHETEZ LES VÔTRES DU 18 OCT. AU 1^{ER} NOV.

Vous pouvez obtenir tous les détails partout où l'on vend des Obligations d'épargne du Canada.

Canada

Quand le célibat devient trop lourd à supporter...

Ottawa APF: Pour les nombreuses âmes soeurs du Canada, les derniers résultats rendus publics par Statistique Canada concernant le marché matrimonial soulèvent une lueur d'espoir. La horde de célibataires endurcis voient enfin des rayons de lumière au bout du tunnel.

On n'a pas besoin de chercher de midi à quatorze heures pour s'apercevoir que les contes de fée où l'amour et le bonheur coulent à flots ne cadrent plus dans l'ère des années 90. Aujourd'hui, un plus grand pourcentage de gens se plaisent dans le célibat pendant de plus longues périodes de leur vie. Et l'époque où les couples célébraient leur noces d'argent est pratiquement révolue. De nos jours, on préfère la vie en union libre ou carrément les mariages à répétition.

Toutefois, malgré ces nouvelles tendances du couple, il existe toujours des romanesques désirant trouver l'amour avec un grand A.

Tous ceux en mal d'amour devraient, suggèrent les démographes, chercher des endroits où habitent des per-

sonnes seules.

C'est dans les villes de Thompson au Manitoba, à Fort McMurray et à Grand Centre en Alberta, à Labrador City, Terre-neuve et à Kitimat en Colombie-Britannique où foisonnent les hommes libres.

La gent féminine célibataire se retrouve en plus grand nombre à Yorkton en Saskatchewan, à Cobourg, Tillsonburg et Lindsay en Ontario, à Camrose en Alberta ainsi qu'à Saint-Hyacinthe au Québec.

Ce recensement révèle aussi qu'aucune localité de taille importante ne compte plus de femmes que d'hommes chez les célibataires de moins de trente ans. Ceux-ci sont en nombre identique à North Battleford, en Saskatchewan et à Brandon au Manitoba. Partout à travers le Canada, les hommes sont plus nombreux que les femmes: en Colombie-Britannique, Fort St. John, et à Val-d'or et Cowansville au Québec, on compte plus de 135 hommes pour 100 femmes. Tandis qu'à Grand Centre en Alberta et à Estevan en Saskatchewan, il y a plus de 150 hommes pour 100 femmes.

CRTC

Décision

Canada

Décision 93-523. Société Radio-Canada, Dawson, Elsa, Faro, Mayo, Watson Lake et Whitehorse (T.Y.) APPROUVÉ-Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de radiocommunication énumérée dans la décision, du 1^{er} septembre 1993 au 31 août 2000. «Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la «Gazette du Canada», Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 668-2111.»



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Absents le 25 octobre? Ne vous sentez pas exclus!

VOUS POUVEZ TOUJOURS VOTER
PAR ANTICIPATION
OU PAR BULLETIN DE VOTE SPÉCIAL.

Le lundi 25 octobre 1993, jour d'élection, les bureaux de vote
seront ouverts de 9 h à 20 h.

Pour exercer votre droit de vote, rendez-vous à l'adresse indiquée sur votre Carte de révision de la liste électorale fédérale ou sur votre Carte d'information de l'électeur (si vous habitez au Québec). Mais si vous ne pouvez aller voter ce jour-là, ne vous sentez pas exclu! Il vous est possible de le faire à l'avance dans un bureau spécial de scrutin.

Les bureaux spéciaux de scrutin seront ouverts de midi à 20 h, le samedi 16 et les lundi et mardi 18 et 19 octobre 1993, à l'adresse indiquée sur votre Carte.

S'il vous est impossible de voter à ces dates: le bulletin de vote spécial

Si vous êtes également dans l'impossibilité d'aller voter à ces dates, vous pouvez voter par bulletin spécial, en personne ou par la poste. Cependant, vous devez en faire la demande le plus tôt possible auprès d'un bureau d'Élections Canada. Vous trouverez les coordonnées du bureau de votre circonscription sur votre Carte.



Quelques points à noter

- Si vous ne savez où aller voter, dans le cas où vous auriez égaré votre Carte (ou de révision ou d'information), communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription. Pour en connaître les coordonnées, téléphonez au numéro 800 de l'encadré.
- Si vous avez déjà en mains un bulletin de vote spécial, il doit être reçu avant 16 h le 22 octobre à l'adresse indiquée sur l'enveloppe de retour pour qu'il soit accepté.
- Votre nom n'est pas inscrit sur la liste électorale? Hâtez-vous de le faire ajouter, la période de révision se termine le 20 octobre.

Les dates importantes à retenir

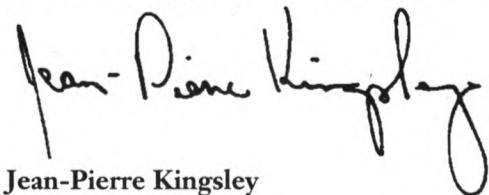
Les jours de vote par anticipation: les 16, 18 et 19 octobre • Le jour du scrutin: le 25 octobre

Pour tout renseignement supplémentaire, téléphonez au bureau d'Élections Canada de votre circonscription, ou composez sans frais: **1 800 267-VOTE(8683)**

 Tous les bureaux de vote sont accessibles de plain-pied. Dans le cas contraire, le symbole suivant  apparaît sur votre Carte de révision ou d'information.

- Avis aux abonnés du câble: la Chaîne parlementaire diffuse quotidiennement de l'information provenant d'Élections Canada.
- Si vous connaissez quelqu'un qui éprouve de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce ou communiquez-lui le numéro de téléphone de l'encadré.
- Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

Le directeur général des élections du Canada,



Jean-Pierre Kingsley

VOTER, C'EST S'EXPRIMER.



L'organisme non partisan chargé
de la conduite des élections fédérales

Les PPJ, comment ça marche?

Les pages Production-Jeunesse sont ouvertes aux élèves des écoles française et d'immersion. La date limite de soumission est le 2^e vendredi du mois; le journal est publié le 3^e vendredi du mois.

La date de soumission pour l'édition de novembre est le vendredi 12 novembre.

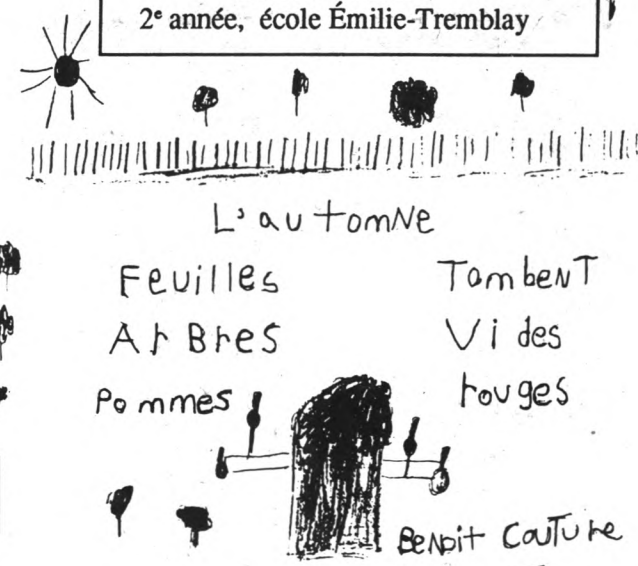
Information: Cécile, 667-2931

PPJ

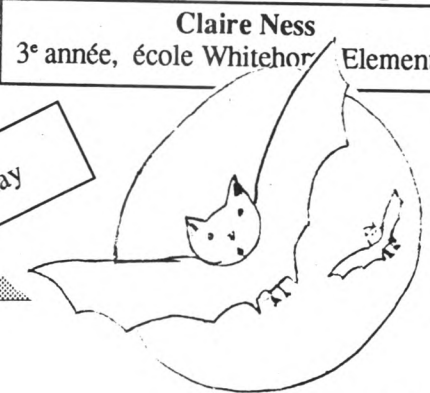
PAGES PRODUCTION-JEUNESSE

L'halloween

Benoit Couture
2^e année, école Émilie-Tremblay



Jonathan Carrier
2^e année, école Émilie-Tremblay

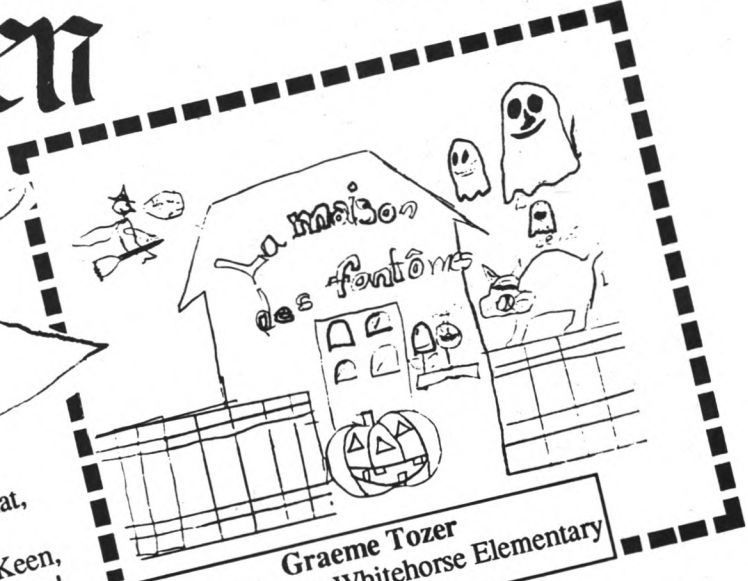


Claire Ness
3^e année, école Whitehorse Elementary



C'est l'Halloween!
Une petite sorcière avec un chat,
Une citrouille et un rat,
Un fantôme qui s'appelle Mr. Keen,
Tu peux voir tout ça à l'Halloween!

Braenna Roycroft
3^e année, école Whitehorse Elementary



Graeme Tozer
3^e année, école Whitehorse Elementary

La destruction de l'ozone

L'ozone est un gaz créé naturellement par les rayons ultraviolets dont il nous protège. La lumière sépare les molécules d'oxygène (O₂). Les atomes qui se retrouvent seuls «s'attachent» à une autre molécule d'oxygène pour former de l'ozone (O₃).

Même si l'ozone a environ trente kilomètres d'épaisseur, il y a environ huit molécules d'ozone pour un million de molécules d'air. Si cette couche était soumise à la pression du niveau de la mer, elle serait plus mince qu'un crayon mais ceci n'est pas important. L'important est que nous avons besoin de l'ozone pour survivre.

Les pires ennemis de l'ozone sont les CFC, créés par les humains dans les années 1930. Voici comment les CFC détruisent l'ozone:

1. Lorsque les molécules de CFC sont libérées dans la stratosphère, la lumière ultraviolette sépare les atomes de chlore. Le chlore peut détruire l'ozone mais cette destruction est habituellement empêchée par certains gaz comme le bioxyde d'azote.

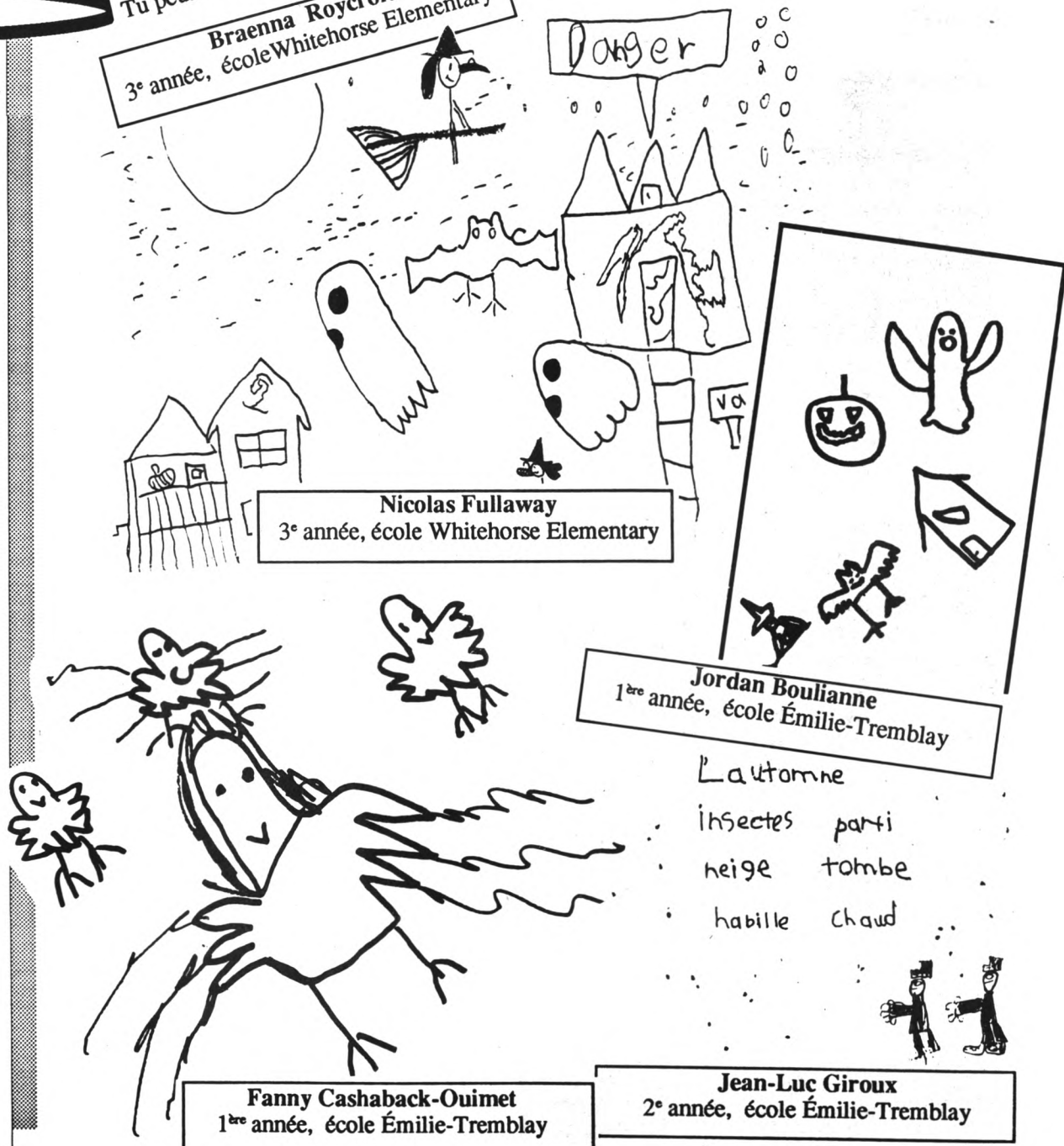
2. Pendant l'hiver, les nuages de glace peuvent neutraliser ces gaz protecteurs. Le chlore enlève alors un des atomes d'oxygène et forme de l'oxygène (O₂) et du monoxyde de chlore (CO).

3. Le monoxyde de chlore n'est pas stable: la lumière ultraviolette le sépare et laisse la molécule de chlore libre de détruire plus d'ozone. La destruction arrête lorsque les nuages de glace se dispersent à la fin de l'hiver.

Ceci explique les trous dans l'ozone au-dessus de l'arctique et de l'antarctique: il y a là-bas des nuages de glace en permanence.

Si l'ozone était complètement détruit, presque toute la vie sur terre serait anéantie en moins d'une heure. Nous savons que l'ozone va continuer à se dégrader pendant au moins encore un siècle à cause des produits chimiques produits par les humains au cours de quelques décennies.

Kristiane Sormany-Albert
10^e année, Émilie-Tremblay



Nicolas Fullaway
3^e année, école Whitehorse Elementary

Jordan Boulianne
1^{re} année, école Émilie-Tremblay

L'automne
insectes parti
neige tombe
habille chaud

Fanny Cashaback-Ouimet
1^{re} année, école Émilie-Tremblay

Jean-Luc Giroux
2^e année, école Émilie-Tremblay

Chronique: C'est la loi

Question de transport scolaire et de droits

Marcel LaFlamme

L'article suivant est basé sur une situation fictive et l'opinion donnée ci-après représente le droit sur le sujet; en aucune manière cet article ne représente l'opinion du Conseil scolaire de l'école Émilie-Tremblay

Originaires de Perpignan en France, Maurice LePerdu et Émilie Sansregret accompagnés de leurs deux enfants, Lupien et Marie-Lou sont venus visiter le Yukon. Leur tour du territoire les a amenés près du lac Emerald. La beauté du site les a ensorcelés; ils ont décidé d'acheter la propriété qui surplombe le lac et de venir s'y installer.

Lupien et Marie-Lou devaient s'inscrire à l'école. Les enfants avaient déjà fréquenté l'école primaire en France, les parents ont décidé de les inscrire à l'école Émilie-Tremblay. C'est à ce moment

que leurs ennuis ont débuté!

En effet, l'autobus scolaire pour l'école française ne se rend pas au Lac Emerald. Selon le ministère de l'Éducation, ces enfants devraient fréquenter l'école de Carcross; le ministère offre un dédommagement de 38 cents le kilomètre jusqu'au dernier arrêt d'autobus, soit celui du lac Lewes. Cette situation était impossible. Les parents ont demandé au conseil scolaire de les aider mais celui-ci a refusé: le conseil estimait que la malheureuse situation résultait du choix des parents, ces derniers auraient pu rester à Riverdale. Le ministère ne voulant faire aucune exception, Maurice et Émilie sont venus me consulter.

En vertu de l'article 23 de la Charte des droits et libertés, ils avaient droit à ce que leurs enfants reçoivent une éducation en langue française. (Le règlement sur l'éducation en français leur confère ce droit bien qu'ils ne soient pas ci-

toyens canadiens.) Le droit à l'éducation en français comprend le droit à l'accès à l'école. Ceci inclut un transport adéquat. La somme de 38 cents du kilomètre versée par le ministère n'est pas suffisante. Le coût réel du transport est beaucoup plus élevé. Le ministère de l'Éducation se doit de fournir le transport. La solution pour le couple était donc de poursuivre le gouvernement pour ne pas avoir rempli ses obligations légales. Je leur ai indiqué qu'il fallait prendre un *mandamus* (c'est à dire une ordonnance contre le ministère de l'éducation afin de le forcer à donner un service de transport).

Je me suis basé sur plusieurs précédents en Ontario qui ont reconnu le droit au transport scolaire pour les écoles catholiques. Ces décisions ont reconnu le droit d'accès à l'école catholique; s'il y avait une école catholique, le ministère se devrait de fournir le transport

UN NOUVEAU PHÉNOMÈNE SOCIAL ÉMERGE AU PAYS

Ottawa (APF): Plus de 300 000 Canadiens sont incapables de communiquer en français ou en anglais avec leur interlocuteur.

Les données du dernier recensement révèlent que 378 000 personnes ont indiqué en 1991 qu'elles ne parlaient ni l'une ni l'autre des langues officielles. Selon Statistique Canada, la forte immigration enregistrée au cours des dernières années explique ce phénomène.

Plus de la moitié de ces personnes vivent en Ontario.

Ce phénomène est aussi présent en Colombie-Britan-

nique, au Québec et en Alberta, trois provinces qui ont récemment reçu un grand nombre d'immigrants. Ces Canadiens sont concentrés à Totonto, Vancouver et Montréal.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, un grand nombre de ces personnes ne sont pas des immigrants de fraîche date, ce qui aurait expliqué pourquoi elles ne maîtrisaient aucune des deux langues officielle, mais sont au pays depuis plus de dix ans. Parmi les personnes incapables de parler le français ou l'anglais, 135 000 ont immigré au Canada avant 1981.

Marcel La Flamme

avocat/notaire

207, rue Strickland
Whitehorse (YUKON)
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402
Télécopieur: (403) 668-5743

Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin
députée fédérale du Yukon

J'aimerais féliciter tous ceux et celles qui ont participé à la 11^e Semaine culturelle française et qui en ont fait un immense succès, prouvant une fois de plus que l'esprit de la langue et la culture françaises se portent bien au Yukon.

À l'occasion des prochaines élections, les Canadiens devront se prononcer sur ce qu'est devenu notre pays au fil des 10 dernières années.

Durant cette période, les Conservateurs du fédéral ont tout fait pour créer deux Canadas, celui des riches et celui des pauvres.

La classe moyenne est en train de disparaître. Le gouvernement conservateur a modifié les règles du jeu pour favoriser les actionnaires des sociétés et les investisseurs fortunées aux dépens des gens de la classe moyenne qui doivent travailler pour gagner leur vie.

La classe moyenne se trouve maintenant confrontée à une reprise économique sans création de nouveaux emplois. Elle croule sous le poids de charges fiscales sans précédent. Les jeunes vivent dans un monde d'emplois à temps partiel ou à court terme. Des services aussi cruciaux que les soins de santé voient leur qualité réduite.

Les Canadiens réclament une stratégie pour régénérer l'économie et remettre les gens au travail et pas pour éliminer leur régime de soins de santé.

Si le prochain Parlement ne tient pas compte de ces préoccupations, nous risquons de devenir une société profondément divisée entre riches et pauvres-avec des quartiers, des écoles, des hôpitaux séparés. Les Libéraux de Jean Chrétien refusent de dire où ils se situent. Seuls les Néo-Démocrates entendent garder ces dossiers- création d'emplois, équité fiscale, assurance-maladie- au premier plan du débat.

Mais quelles que soient leur préoccupations, les Yukonnais ont besoin d'une députée qui a de l'expérience; d'une députée qui augmente la visibilité du Yukon grâce à son statut de chef de parti national; d'une députée sur laquelle ils peuvent compter en tout temps. L'an dernier, plus de mille Yukonnais, peu importe leur appartenance politique ont reçu de l'aide de mon équipe. J'en suis fière, tout comme je suis fière d'avoir été fidèle à ma promesse de rester en contact avec les Yukonnais tout au long de mon mandat et non pas uniquement au moment des élections.

Je suis fière de la bonne relation de travail que j'ai avec la communauté francophone du Yukon et du travail accompli ensemble pour maintenir et promouvoir la langue et la culture françaises au Yukon.

Et je compte bien poursuivre cette relation de travail après le 25 octobre.

SUPERFEET OF YUKON



Vos pieds vous font mourir?
Mal au dos? Peut-être est-il temps de vous procurer des semelles orthopédiques faites spécialement pour vous!

Hélène Tardif -Poole
668-6493

C. P. 5341, Whitehorse, Yukon Y1A 4L4 99-528 Range Road (Takhini Trailer Court)

Vu, lu, en français bien entendu!

Littérature

LES CERFS-VOLANTS

de Romain Gary
Folio, 369 pages
Critique de N. Lasalle

L'histoire se déroule en France au cours de la deuxième guerre mondiale. Un vieil homme qui construit des cerfs-volants de toutes sortes et de toutes les couleurs qui sont d'une popularité grandissante dans la région élève son neveu. Le garçon a une mémoire infallible et un potentiel de calcul mental qui le fait souvent passer pour un gars assez bizarre dont les gens se méfient. Ce jeune adolescent devient amoureux d'une belle Polonaise peu de temps avant qu'éclate la guerre.

Ce livre nous fait traverser les péripéties de ces personnages qui doivent survivre à cette folie humaine qui menace la race polonaise d'un génocide.

Ce volume est écrit avec une simplicité peu commune et se lit d'un trait. Il est le témoignage de volonté et d'espoir qui en dit long sur le pouvoir que des gens qui gardent confiance dans la vie et dans l'avenir peuvent avoir sur leur destinée. A lire, si jamais il vous tombe sous la main un jour.

L'OBÉISSANCE

de Suzanne Jacob
Editions du Seuil, 250 pages
Critique de N. Lasalle

L'obéissance est un titre qui ne pourrait mieux décrire ce livre dont m'avait parlé une amie; j'hésitais alors à l'emprunter à cause de la gravité du sujet. Mais voilà que je me suis laissée tenter!

C'est l'histoire banale d'un petit couple qui mène une vie très ordinaire, qu'on pourrait même qualifier de rangée vu de l'extérieur. Mais l'horreur se déroule à l'intérieur des murs de cette maison. La mère donne naissance à des enfants qui lui doivent obéissance à tout prix. Ils sont punis constamment sans raison et n'ont jamais droit à des explications. Dès leur jeune âge, ces enfants développent des personnalités multiples qui les aideront à surmonter tous les coups et les douches froides auxquels ils ont régulièrement droit. Malgré toute la bonne volonté dont ils font preuve pour aller chercher l'amour de cette mère déséquilibrée, peu d'entre eux survivront à cette obsession malsaine de l'ordre et de l'obéissance qui tient lieu d'oxygène dans cette maison. Un livre touchant qui demande un moral solide lors de sa lecture.

Cinéma

VALMONT

Film de: Milos Forman
Durée: 137 minutes
Critique de J. Du Roule

Un don Juan à la française? Un séducteur? Oui, sans aucun doute. Au siècle de Louis XV, le libertinage bat son plein. Les maîtresses, les amants et autres courtisans jouent le jeu de la séduction, déjouant hypocritement les règles bien établies de la noblesse. "On n'épouse pas celui que l'on aime; en marient un autre on en fait son amant, car un amant est moins pénible à supporter qu'un mari."

De beaux costumes, de belles demeures et de belles images montrant le faste et l'aisance d'une classe privilégiée au faite de sa puissance. Un film dont l'érotisme n'est pas mis au premier plan, enfin, une belle histoire.

Avoir absolument.

JE SUIS LE SEIGNEUR DU CHÂTEAU

Film de Régis Wagner
Durée: 88 minutes
Critique de J. Du Roule

France, 1954, pendant les années de l'après-guerre. Deux jeunes garçons, ils ont le même âge, l'un n'a plus son père, l'autre n'a plus sa mère. Non, ce n'est pas une satire des familles monoparentales et la façon d'aborder le sujet est originale. Le film nous montre les ruses de ces deux enfants face aux adultes, leurs parents. La psychologie est omniprésente dans cette oeuvre réaliste, une histoire comme tant d'autres, celle de la vie.

Je le recommande, vous ne le regretterez pas. De très belles images tournées sur la côte nord de la Bretagne, Quimper, la forêt d'Helgoat et ses magnifiques manoirs.

Musique

MONTAND D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Yves Montand
Philipps
Critique de C. Gagnon

D'hier et d'aujourd'hui est un album réunissant quelques chansons de la carrière d'Yves Montand avant 1980, la date d'enregistrement.

En l'écoutant, j'ai été agréablement surpris par son humour, sa poésie et par sa voix faisant penser aux grands de la chanson française. (Par contre, j'ignore s'il est compositeur ou seulement interprète...) Avant tout, je le connaissais comme acteur jouant toutes sortes de personnages. D'ailleurs cette autre carrière mérite attention. Donc pour écouter de bons textes, (composés ou non par lui), Yves Montand, mazette!

CORCORAN

Jim Corcoran
Distribution Select
Critique de Sylvie

Un peu surprise par le style, je m'attendais à plus classique, mais après une certaine acclimatation, cela commence à me plaire.

Les travaux musicaux offrent différents rythmes proches du pop parfois, je ne m'ennuie pas.

Le thème général excepté "Retour de guerre" tourne autour de la relation amoureuse, plus proche du blues que du romantisme. C'est ni poétique, ni existentiel, mais il y a du travail intéressant avec les mots.

Bref, ce n'est pas la passion pour Corcoran, mais j'ai eu quelques plaisirs à écouter cette voix de l'Est.

poésie

Le pin solitaire

Quelques rayons cuivrés se soulevèrent et vinrent lézarder la pénombre. L'aurore se pointa à l'orient et vint titiller le doux sommeil du pin solitaire.

Dans la vallée, le gazouillis des oiseaux s'était éteint... Les broussailles avaient échangé leur verdure contre feuillage rouillé strié de rouge.

Les collines encerclaient la vallée comme les gardiennes d'un trésor rare auquel on ne pouvait donner une valeur. Elles ne permettaient aucun oeil indiscret, interdisaient le passage à ses ennemis... tous sauf un...

À son réveil, ce trésor se trouva sous l'ombre d'une couverture de diamants glacés qui disparut avec l'aube.

Les violentes bourrasques balayaient les pétales tombés et envoyaient ceux-ci virevolter dans le vent. Les arbres dénudés frissonnaient déjà.

La panique était semée. Une plainte voilée résonnait... On ne pouvait y percevoir que de la peur et une certaine tristesse.

Lorsqu'une nuit sans lune plongea la plaine dans les ténèbres, elle sombra dans un sommeil mouvementé. Même le firmament n'osait pas scintiller de sa splendeur habituelle.

Cette nuit-là, l'hiver accosta dans la vallée apportant avec lui l'haleine implacable du frimas.

À son réveil, le pin solitaire trouva la vallée givrée, ensevelie sous une poudre d'argent.

La paix règne maintenant dans la plaine. Les étoiles brillent de tout leur éclat, même les collines ont relâché leur vigilance. Le pire est passé; il ne reste qu'à attendre le retour du chant des oiseaux.

Kristiane Sormany-Albert

International Year of
the World's Indigenous People



Année internationale
des populations autochtones

A New Partnership

Un nouveau partenariat

Participation à des conseils - Yukon

Le gouvernement fédéral est à la recherche de personnes prêtes à agir comme représentants fédéraux au Conseil des droits de superficie du Yukon et à divers autres conseils décrits à l'article 2.12.0 de l'Entente-cadre finale.

Le Conseil des droits de superficie du Yukon aura compétence sur les divers aspects touchant la question de la superficie et des compensations conformément aux lois à l'entente. Les membres du Conseil recevront une allocation de déplacement et des honoraires quotidiens lorsque les conseils siégeront.

LA PRÉFÉRENCE SERA ACCORDÉE AUX CANDIDATS QUI RÉSIDENT AU YUKON ET QUI ONT UNE EXPÉRIENCE DANS L'UN OU DANS PLUSIEURS DES DOMAINES SUIVANTS:

- négociation de baux,
- médiation et solution de litiges,
- évaluation immobilière,
- évaluation des répercussions de développement
- expérience dans l'industrie minière,
- aspect légal des droits de superficie
- expérience quasi-judiciaire,
- restauration des sites,
- méthodes globales d'utilisation des terres.

Les sièges à ces conseils pourront être offerts de préférence aux candidats qui ont une connaissance de l'un ou de plusieurs des domaines suivants: Autochtones, législation sur les ressources et gestion des ressources intégrée.

Veillez communiquer avec le service suivant pour soumettre votre candidature.

Secrétariat de la mise en oeuvre de revendications du Nord
Programme des affaires du Nord
8e étage
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
HULL (QC) K1A 0H4

Les nominations seront faites par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien après avoir étudié les demandes des personnes admissibles.

Renseignements:
Téléphone: 819-994-6450
Télécopieur: 819-997-0552 (remise du curriculum vitae)

Chronique: Si le nord...

Les joies du nomadisme à la rivière Prophète

En 1946, le père Tanguay enseigne à l'école de la rivière Prophète, non loin de Fort Nelson.

Jean-Paul Tanguay

Aux premières heures de la route de l'Alaska, des voyageurs chanceux pouvaient rencontrer un défilé assez cocasse, mais aussi très intéressant: les familles du village de la rivière Prophète partant pour la chasse ou en revenant. En tête, une douzaine de cowboys bien équipés, portent de larges chapeaux, des gantelets à hausse décorée de perles brillantes, le fusil à la portée sur le côté de la selle. Ils ont le regard braqué sur l'horizon en quête de gibier ou de sites intéressants. Derrière ces éclaireurs, un attelage de chevaux tire calmement une voiture basse portant une cargaison précieuse: la gent féminine âgée. De vieilles grand-mères au visage bruni par le soleil et le vent, ridées et plissées par les ans, surveillent les jeunes enfants et les bébés. Cette partie de la caravane garde scrupuleusement la lisière de la route alors que des chevaux de faix attachés à la voiture portent patiemment leur far-

deau: des tentes et des caisses contenant la nourriture et les objets périssables. Viennent ensuite les femmes et les jeunes adultes tous moins expérimentés mais fiers de leur monture. Un autre peloton d'hommes forts ferment la marche, surveillent l'avance de l'équipe et sont toujours prêts à répondre à un appel de secours, un besoin imprévu, une mésaventure, un incident ou un accident.

Un endroit préféré pour la première longue halte est tout près de la piste d'atterrissage d'urgence, au mille 225, à quelques pas seulement de la rivière. Cet endroit favorable à la pêche est aussi un site important dans l'histoire de la famille de Prophète. Jumbie peut raconter aux jeunes comment, là-même, il a trouvé la famille du vieux prophète, décimée par la grippe espagnole. Avec les jeunes, il visite les vieilles maisons, les pierres qui servent de foyer, le cimetière et autres souvenirs du Chef si renommé.

Après un bon repos, la deuxième étape du voyage les conduit au pied de hautes montagnes de Trutch, dans les vallées et vers les sources des rivières Prophète et Minaker.

Cette région est riche en panoramas merveilleux et abonde en gibier varié: perdrix bleues, des marmottes, des caribous, des orignaux, des mouflons et chèvres de montagne sans oublier les gardiens réputés du territoire: les ours noirs, les grizzlis et leurs émules incomparables, les cougars, les plus grands prédateurs de l'Amérique, des animaux respectés de tous.

Au retour de ces randonnées uniques, mes élèves me racontent des histoires fantastiques, du vrai vécu! Paul me décrit un précipice très profond, une crevasse dans le rocher qui forme le lit d'un torrent turbulent. Fred lui coupe la parole et continue: «C'est là que j'ai sauté le ruisseau. Nous longions le précipice quand une chèvre et son chevreau nous ont rejoints à grande course. La mère nous a vus et elle a enjambé le torrent. Nous sommes restés ébahis, quelle adresse! Après un moment d'hésitation, le chevreau l'a suivie et en a fait autant. L'exemple m'a entraîné. Sans trop y penser, j'ai dit un, deux et ... pourquoi pas trois! J'ai sauté aussi! Quand mes parents ont eu vent de ma



La montagne surnommée «The Sleeping Chief» aux sources de la rivière prophète.

prouesse, qu'ils ont appelée sottise, ils m'ont grondé et averti de ne jamais tenter un bond semblable».

La route de l'Alaska ne monte plus sur le sommet de Trutch, elle se contente de contourner les hauteurs et les endroits dangereux. Adieu donc aux descentes abruptes, aux escarpements suicides et aux courbes à 90 degrés. Un de mes élèves de 1946 dirige à présent les équipes de grands chasseurs dans cette région. Alex est heureux de revoir ces

endroits grandioses et magnifiques qui lui rappellent les joies et les prouesses de sa jeunesse.

Terminons sur une anecdote. Un ami de Trutch, Harry Noakes, rédigeait une chronique dans l'hebdomadaire *Alaska Highway News*, (1947-1950) et donnait à notre petite école de quinze élèves le nom pompeux de «Prophet River Beaver University»! (L'université castor de la rivière prophète).

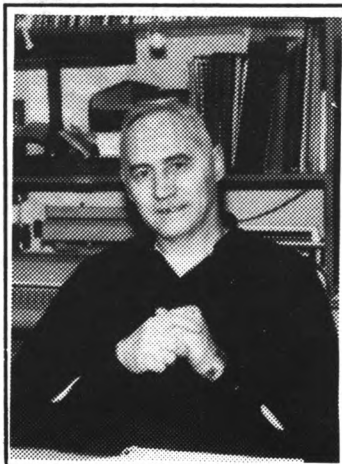
Décès d'un pionnier: le père Eusèbe Morisset n'est plus

Le père Joseph Edmond Eusèbe Morisset, est décédé le 21 août dernier. L'Aurore offre ses plus sincères condoléances à sa famille et sa communauté.

Nous publions des extraits d'un article de Jeanne Beaudoin intitulé: «Père Eusèbe Morisset», paru dans l'Aurore boréale en mai 1987.

Le père Eusèbe Morisset de la congrégation des Oblats de Marie-Immaculée est arrivé au Yukon au mois d'août 1943. Il est originaire de St-Michel de Bellechasse au Québec. Il parle des quarante-cinq années de vie au Yukon avec beaucoup de calme et d'humilité. C'était un peu l'aventure pour lui que de s'exiler dans cette contrée mais, jeune Oblat, il avait été préparé à aller n'importe où dans le monde pour réaliser son travail missionnaire.

...Le père Morisset fut envoyé ici pour servir comme chapelain auxiliaire de l'armée américaine qui construisait



alors la route de l'Alaska et dont les nombreux camps étaient disséminés tout le long de cette route. Comme il savait peu d'anglais, on lui a demandé d'aller d'un camp à l'autre. Son district couvrait toute la région à l'ouest de Whitehorse jusqu'à la frontière de l'Alaska.

«... À Burwash Landing, là où il y avait des traiteurs français, les frères Jacquot, on ma dit que les gens de la place voulaient un prêtre qui resterait avec eux, pour faire l'école aux

enfants et le travail missionnaire».

...De 1944 à 1963, le père Morisset est donc resté dans les environs de Burwash Landing, toujours occupé à construire des petites missions.

...Tout modeste qu'il est, c'est en riant que le père Morisset déclare: «Vous savez, pour être pionnier il suffit d'arriver à temps!» Interrogé sur les grands problèmes auxquels il a fait face au cours de son existence, il hésite à répondre. Il n'évalue simplement pas la vie en termes de problèmes ou de souffrance.

Il en a davantage à dire au sujet du Yukon. Il a vu le pays se développer... «On s'attache au Yukon. Quand je suis arrivé ici, tout le monde se connaissait. Établir des relations avec les gens c'est le seul moyen de vivre et de survivre. On m'a offert d'aller ailleurs, mais c'est ici que je veux finir mes jours.»

Jeu linguistique

par Jean-Paul Tanguay, O.M.I.

Le dictionnaire nous fournit une foule de mots qui se prononcent de la même manière (homophones) mais dont l'orthographe et la signification sont différents. Trouvez le mot qui convient à la phrase.

1. Substance fibreuse entre la peau et les os
2. Arbre forestier qui produit des glands
3. Oiseau galliforme à merveilleux plumage
4. Partie plus ou moins large d'un mur
5. Substance blanche, condiment très populaire
6. Partie du théâtre où jouent les acteurs.
7. Grande plume des ailes et de la queue
8. Tribune réservée aux prédicateurs.
9. Châtiment, punition
10. Anneaux engagés les uns dans les autres
11. Long filet de pêche
12. Petit siège fait de cuir

- A. peine
- B. selle
- C. senne
- D. paon
- E. chêne
- F. chaire
- G. penne
- H. sel
- I. scène
- J. pan
- K. chaîne
- L. chair

Résultat: 10-12 bonnes réponses=excellent
7-9 bonnes réponses=bon
moins= fouille dans ton dictionnaire!
Solutions p.12

Recherche: pain et pin, voie et voix, bât et bas; élan et élan.

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
La fin de semaine de l'Action de grâce nous a vraiment donné le goût de célébrer: une température idéale a fait regretter aux chercheurs d'or d'avoir déserté leur mine.

◆◆◆
Certaines personnes sont plus chanceuses que d'autres... C'est ainsi que Mme Marie Larouche a eu la joie de gagner une caméra lors d'un tirage dans une pharmacie locale.

Quant à Claudette Vandervelde, elle a reçu des billets pour le spectacle de Terez Montcalm en répondant à un quiz radiophonique. Bravo!

◆◆◆
Bon voyage de retour à Yves Chartrand de St. Boniface qui est venu visiter le grand Nord.

◆◆◆
Bon voyage de retour à Yvon Chartrand qui, lui, a fui le grand Nord pour les cieux du Pacifique.

◆◆◆
Bravo aux jeunes de l'école Émilie-Tremblay qui ont agi en tant qu'arbitres lors du

tournoi de volleyball. Un défi qui demandait du jugement et de la patience.

◆◆◆
Nos plus sincères vœux de prompt rétablissement à Daniel Beauregard qui s'est blessé au poignet en pratiquant son sport favori!

◆◆◆
José Roberge est un homme connu pour aimer les grands espaces... en autant qu'ils ne soient pas trop noirs!

Des ennuis mécaniques l'ont récemment forcé à marcher quelques kilomètres dans l'obscurité totale sur un territoire connu pour être celui de la gent ursidée... Paraît-il que les accents de sa belle voix de ténor pouvaient s'entendre des kilomètres à la ronde!

◆◆◆
Il y aurait quatre-vingt-sept "mangeux" de poutines au Yukon selon les résultats du dernier recensement Rémilard.

◆◆◆
Bravo à Sarah Tait qui possède maintenant son permis de conduire. Un exploit...

Luc Laferté a fait rire la foule rassemblée pour assister à l'excellent spectacle de Terez Montcalm. Son talent de maître de cérémonie sera maintenant connu au grand jour. Bravo!

◆◆◆
Yann Herry a rentré son jardin entier dans sa salle de séjour afin de défier l'hiver. Ses géraniums l'appuient à cent pour cent dans sa protestation automnale.

◆◆◆
Sylvie Boudreau a relevé le défi de l'alphabétisation des adultes à Dawson. Marçi Silvi et bone chense!

◆◆◆
Félicitations à Jean-François Blouin, Roch Nadon, Éric Lajoie et les quatorze jeunes qui ont affronté les eaux turbulentes, voire tumultueuses du lac Long afin de faire des expériences scientifiques.

Pendant ce temps-là, Rachel Grantham, France Robert, Jeanne Beaudoin et quelques autres jeunes pratiquaient l'art théâtral au *Guild Hall*. Ces deux activités de l'école française étaient pratiquées dans le cadre des journées MAP (module d'apprentissage pratique).

Petites annonces

PHOTOCOPIES
Saviez-vous que vous pouvez faire de belles photocopies à l'AFY? Pour un coût minime (5 cents la copie) vous pouvez utiliser la photocopieuse de l'Association.
Martine au 668-2663

GENS DE THÉÂTRE
Le Théâtre de la Pastèque est à la recherche de comédiens, comédiennes, artistes de toutes sortes, intéressés à s'impliquer dans sa prochaine production.
Hélène au 668-7903

LOCAL DEMANDÉ
On recherche un local pour accueillir les jeunes du parascolaire (une dizaine) après l'école jusqu'à 17 h 30.
Isabelle au 633-6566

LA DICTÉE DES AMÉRIQUES
La dictée des Amériques est un événement unique qui a pour but de promouvoir le bon usage de la langue française et de contribuer au rayonnement du fait français en Amérique. Une seule exigence: vous devez être âgé d'au moins 18 ans au 31 mars 1994. S'inscrire avant le 29 octobre 1993 à:
La société éducative
Educentre

Solutions du jeu
1=L; 2=E; 3=D; 4=J; 5=H;
6=I; 7=G; 8=F; 9=A;
10=K; 11=C 12=B

1551, 7^e avenue Ouest
Vancouver,
(Colombie-Britannique)
V6J 1S1

MESE EN FRANÇAIS
La messe en français est de retour! Le dimanche à 11 h au gymnase de l'école Christ the King Junior High. L'officiant est le père Jean-Paul Tanguay.

COMPTABILITÉ
L'Association est à la recherche d'une personne détenant le titre de comptable agréé disposée à faire la vérification des états financiers en français de l'Association franco-yukonnaise.
Yvette au 668-2663

COURS DE YOGA
Cours de Kundalini Yoga pour votre bien-être et votre sérénité, pour votre santé et votre équilibre personnel, mais aussi pour le plaisir de la détente.
Avec Sylvie, professeur certifié. Les cours se donneront à la Salle communautaire le mardi de 12 h à 13 h et le jeudi de 17 h 30 à 18 h 30. 5\$ du cours. Vous devez apporter votre couverture.
Pour plus d'information:
668-7406

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est le seul journal francophone publié au Yukon. L'Aurore boréale est un mensuel consacré aux nouvelles et activités de la communauté franco-yukonnaise et de la francophonie canadienne.

Le journal est membre de l'Association de la presse francophone et est publié le troisième vendredi du mois à raison de 1 000 exemplaires.

Il est en vente chez Mac's Fireweed à Whitehorse.

S'abonner à l'Aurore boréale, c'est faire partie du décor


Nom:

Adresse:

J'inclus un chèque au montant de 20 \$/année

L'AURORE BORÉALE, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon), Y1A 4Z1
Tél.: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

1 9 9 3





Vous êtes invité au 21^e Colloque annuel de géoscience du Yukon, qui se tiendra du 21 au 24 novembre 1993, au Westmark Whitehorse.

Les plus grands experts en matière de métaux précieux et de métaux de base, de géophysique et de géologie régionale donneront des ateliers et feront des présentations tout au long des quatre journées du colloque.

Venez participer à quatre journées d'activités sur le thème des géosciences: ateliers techniques, "coin des prospecteurs", "hutte aux carottes", réceptions, banquet, expositions commerciales, atelier sur les premières nations et l'exploitation minière, etc.

Information:
Service de l'exploration et de géologie,
Programme des Affaires du Nord
200 Range Road,
Whitehorse, Yukon

(403) 667-3202 ou 3204

 Indian and Northern Affairs Canada  Affaires indiennes et du Nord Canada 